

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMNISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 - TELEFON N. 618

Abonament: par un an 500 fr. - par sis mès 250

IL "SLOGAN," DI MODE

« Il Messaggero Veneto » di domenie passade, comentant la petizion che quatri deputât furlans 'e àn fate al ministrò Romita, al à tirât in bai l'autonomie furlane, clamant un « slogan di mode ».

Cheste volte il sfuej ultraunitari, anticampanilistic e antiautononist a l'ha imbrocade juste: 'a quistion da l'autonomie furlane 'e sarâ, mietin a di, alc di plui e di mieu di un slogan, ma 'e je di mode, une vore di mode e duc' i furlans che àn un fregul di gnuche j stan datur cun acozion.

Che cheste mode no vadi masse a square al « Messaggero » no si sienta a crodilu; che il sfuej « trivenit » al pueri peçjâ di « campanilismo » nissun lu à mai scrupulât: 'e son plom biaz ca a metilu sù e a direzilu — ben foragjâz e furlanz di mieu, si seven convigni — une trope di int dute di... mieu in jù; e, felide la cause de monarchie, une des diretivis fundamentâls che ur restin si capis che je ch'è di tignî alte la bandiere da l'unitât e de romanitât su chest or dal teritori sogiet a l'Italie. Cheste par noaltris 'e je nome une prove di ce ch'ò vin dît e tornâ a di tantis voltis: che par tant che partiz, stampe ufizial e puarte vòs dal guviâr 'e vadin fevelant di autonomis amministrativis e legislativis, in realtât al è qualchidun — o plui di qualchidun — adalt, che cu la bocje al promet e cu la mandâ de schene al lavoro cuintri di ogni aspirazion — (velletit) 'e disaran lôr autonomistiche.

Ma 'o vin imparât dal esempi di chei di ventjû che se si ûl vè al, si scugne alzâ la vòs e magari ançe lis mans, il centro da l'idre burocratiche nol zêt e reson, al zêt nome 'e pôre. E par chel o sberghelin è 'e sberghelaria fin-tremaj ch'al sarâ avonde: altri che « slogan »!

Campanilismo? 'E son in Friûl pòc su, pòc jù sessantemil disocupâz, che no san cemût vivi; e nome a Udin 'e saran vinc mil i fures-c' che, judansi un cul altri, 'e àn rivât adere di fâsi il nû. di cjatâ il puestû pussibilmentri a sotet tai ufizis, tes scuclis, tai giornai, tes speculazions clandestinis: 'e son chei che nus comandin, che nus contròun, che nus direzin, che nus mandin par cjase i lôr sbiros a viodi s'ò vin anjemò par cumbinazion un cjas, un sotscjale, un cjôt di podê strenzisi denari par lassâ puest a qualchi altri rifudum di « chillo paese ». 'E je la storie dal lûf e dai agnel, altri che campanilismo!

E s'ò vessin un puest di plui, cjasis di plui, lavôr di plui, 'e son doi millions di fradis nestrîs pa-mont, che varesin qualchi dirit di precedenze, e che par no jessi campanilistic 'e àn scugnût cjapâ sù il bajûl e lâ a vore di altris bandis: a vore, no a bati la sflacje e

i marcjepis, ne a sunâ l'armoniche e a vendi stocs, no a vai il muart e dâle ad intindî. Altri che egoismo!

E fin che comande la burocrazie centrâl — burocrazie formade par ire parz di meridionâl — nestrîs pais 'e restaran simpri colonis di sfrutament pe forestarie furbe e organizade. Fin che restin in vigôr lis lez fassistis che si riferissin massime a l'autorità esecutive (es. l'art. 19 de lez cumunâl e provincial) no podarin mai difindisi di cheste infestazion. Fin-tremaj che no varin un fregul di autonomie, i furlans disocupâz 'e podaran lâ a passâ l'ore sot i bai-

cons de prefeture, e il prefet — che magari al varâ savût cûia ch'al è il Friûl quanche al à cjapade la nomine — s'al sarâ di estro al podarâ al plui promettur di lâ a Rome a riferi.

Cheste evadizion nus àn creade in non da l'unitât e de italianitât, chei che nus uelin sintinelis de romanitât sui cunfins de Patrie.

Ma cumò, siors si, al è vignût di mode il « slogan » da l'autonomie, slogan che — par che nus podeis capi — us al volin in bor-talian cu lis peraulis di « Sef Giusti di Monsumanno »:

...padron di casa in casa mia,
poi cittadino nella mia città,
italiano in Italia, e così via
discorrendo, uomo nell'umanità

ECUNUMIE LIBARE O PLANIFICAZION?

Sfuejs, comizis, riunionis di partiz, Costituent 'e fasin a brazza a quistionâ sul cunt de ricostruzion: cui orês implantâ une ecunomie planificade, cui lassâ 'e libare iniziative private il pès e l'onôr di tornâ a meti in pis cjasis, industris, trafics, agriculture.

E' je une quistion violote, si sa, e dutis dôs lis parz 'e àn fîs lôr reasons e i lôr tuarz.

Ma al parârs che in dî di uè i « planificadôrs », almancul des nestrîs bandis, no sepin anjemò rindisi cunt des veris cundizions dal moment in cheste Italie scro-

deade: se fevelin per ideologie di partit, si pò capî; ma se fevelin cun convinzion,alore al ûl dî che la storie economiche — se andi cognôssin un fregul — ur à zovât tan che magari.

Dopo dut chel che si à provât, figurîsi un perpetuâs dai controj di Stât, creâz pal timp di uere e par zonte sluggjâz e slargjâz: la creazion di un Consêj Centrâl da l'ecunomie ch'al varês di studiâ e preparâ il « plan » gjenerâl de produzion e, par ogni ram da l'industrie, l'istituzion di tantis cumissions che varesin di meti in opare il plan midiant dal coordinament des impresis, ch'al orês di stabill la misure di dut ce ch'al sarês di fâ vignî di fûr o di mandâ vie e a ce presis, dividî tra lis aziendis i materiâj e i mieu finanziari che covêntins dîne o permeti, secont i cās, la costruzion di gnûs implant e vie indenant.

Al è facil capi che cun cheste cjape di plotap sui cjef, l'imprenditor nol pensarâ altri che di schindê i controj, gjavâs des verifichis, rangjâs in berbe 'es lez, e il rindiment de machine economiche al larâ simpri calant.

Duc' i elementz da l'ecunomie — presis, volum dai prodôz, cost des produzionis, quantitât di monede in circulazion e cet. — 'e son simpri lez un cu l'altri e interdipendanz in mût che tra di lôr 'e scugnin esistî rapuarz ben determinâz parche si pueri vè une situazion di equilibri, che permeti di strutâ mior ches pò fîs risorsis de l'ecunomie nazional.

Si à rason di condanâ i monopoli. Ma la planificazion, cu lis giambadoris che parte te produzion e tes importazions, no implantaresse forsî un gram di privilegios a pro di pòcjs personis? Il mior rimedi cuintri i monopoli al è la libertât dai mercjâz.

E alôr al tocje ricognossi che, tes cundizions dal moment, cû la dibisugne estreme che si à di tornâ a meti in sest l'ecunomie nazional, par podê miorâ la vite des classis lavorativis, si à di cjatâ une sole robe tal sîelz o la planificazion o la libertât economiche: la pussibilitât pronte di produci une vore, e no une qualunque ideologie pulitiche.

Tant plui che, in Italie, la burocrazie si sa ce che je buine di cumbinâ tai siei ufizis di Rome: ogni gnove idè, ançe la plui buine, 'e devente une cucagne, ma nome pe mangjatorie e pal glutidôr de solite camore.

Dopo vênus gjavât avonde sanc

La nestre mari Vignesie...

Quatri deputât furlans de Democrazie Cristiane 'e àn mandade une letare al Ministrò dai Lavôrs on. Romita — che je stade publicade sù nestrîs sfuejs — indula che lôr 'e sollicitin l'aprovazion des propostis fatis dal nestrî prefet par lâ incuintri 'e disocupazion in Friûl preant il Ministeri di saltâ la vie gjerarchiche dal Proveditorât di Vignesie e di tratâ diretamenti cu la Prefeture di Udin. Anzit i quatri deputât — Gortan, Fanton, Schirat e Tessitori — 'e propônin ch'al vegni creât un Proveditorât autonomo pal Friûl, o almancul une sezion distacade e indipendente a Udin, parê che i ufizis di Vignesie 'e fasin par metodo un cêr ostruzionismo a duc' i procedimenz stabillz dal Ministeri par cont dal Friûl.

Al è un lement che si lu sintice ripeti di un biel piez in ca, massime in chest ultin an, dopo finide la uere. Ogni altre di si à notizie di lavôrs aprorâ e di finanziamentz stabillz, e cul no si viôt mai un fregul di lusôr, parê che Vignesie 'e cjate simpri la fate di meti il staj e di ritardâ o di mandâ a mont dut. No si capis cun ce intindiment o par ce reson che fassi cussî: si viôt che l'aversion de marmac di Vignesie cuintri il furlan — dime ladro, dime can, ma no sta dirme furlan! — no je nome une forme di « blason popular » ma 'e je propit tal spirt di dut l'ambient ch'al rive a intardâ ançe l'ingranagio burocratic. Cui sa mai ce ch'ò vin fat noaltris ai badajôz, scrocons e spele-fores-c' de lagune? Anzit 'e son stâz i lôr bisnonos che nus àn gjarât sanc arode a lunc, quan'ch'ò jerin sot lis lôr sgrifis.

Al pò staj, anzit al è probabîl, che la mozion dai quatri deputât no vegni a cjâf di nuje, parê che il centro de burocrazie nol intin-

darâ muardisi la code di bessoi: parê che cjan nol mangje cjan; parê ch'al sares un precedent pericolôs disantôr la vie gjerarchiche, e par tantis altris reasons di cheste fate, che su la belanze di Rome 'e pèsin di plui che no la fan e la disocupazion dai furlans. Al pò staj ançe che i quatri deputât 'e vevin fat chest pàs plui par reasons di pulitiche eletorâl, che par speranze di gjavâ il gî de buse.

Nol impuarte. Se nol zore a nujaltri, al zovarâ almancul a fâ capî ai furlans ce risultâz ch'ò gjavaressin un'altre di quan'che il Friûl al si cjatâs unit in autonomia(?) regional cun Vignesie; ce tantâz che nus vignaressin quan'ch'ò fossin distacâz di Rome e unit 'e nestre parone di une volte. Chei di Vignesie si rindin cont des nestrîs cundizions e des nestrîs

abitus e si mostin disponûz a judâns mancul di chei di Rome. 'O gambiaressin paron e 'o colaressin de gridele tal fûc: i parons di chest gjenar al è mior cêju plui lontans che si pò, che almancul se no uelin dâ jutori, no puerin nancje jâ dam.

Noaltris s'ò vin toc di rivi e di tirâ fât, 'o scugnin domandâ e pratindî une autonomia furlane: e baste; e che sedi large e che rivi arende in sot: no nome un decretament di ufizis, come che i deputât democristians 'e domandî: cul conlegotîs no si rinfresceje un muart di sêt.

Intant, paraltri, chei quatri 'e puerin sci contenz parê che — magari cui dinc' siarâz — ur à dade reson fin-tremaj il « Messaggero di chillo paese » che nol à sintî il slogan da l'autonomia.

FASINT LUNARIS

Quan'ch'ò sarin di bessoi

Quan'che 'o comandarin bessoi, 'o meterin une malle di chês saladis:

1) a chei pezzotârs che vadin atôr pes stradis di Udin sberghelant peraulis incomprendibilis: Udin a nol è Napoli;

2) a chei rivendicui che plantin barache pes stradis, pes piazzis, su lis beorcjs, cjanant dutalâ lis laudis dai rifudums di mercjât che oressin rifilâ ai guognos: Udin a nol è Vignesie;

3) ai sunadôrs di armoniche che no san nancje di ce man che si ten l'imprest e che rompin i tam-

bûrs al prossim cun chês sunadis di Luna-parê, che no nus interessin nè pòc, nè trop parê ch'ò vin di mior: Udin a nol è Palermo;

4) a chei scrocons che, cun tun stoc o cun chel altri, 'e rivin simpri adere di jentrâ tes tratoris a seccâ lis mirindis intant che s'pare jû la bojadre: Udin a nol è Milan.

Al ven a staj che di duc' ches-c' disocupâz, no'ndi è mai un ch'al si presentî a parferîsi tune cjase di contadins cu la stagion che si saris il sorc o che si fâs il prin taj di fen. 'E laressin a riscjo — Diu nus uar di — di cjatâ cefâl!

Un scilip di folclôr

LA LUNE

Il furlan di campagna al è simpri un fregul strolch. Al passe la sô vite in gran part sot il cil caviart o disciart e tantis volis sot lis stels a buinare o di sere o anje di gnot. I siei lavôrs 'e dipendin une vore des cundizions dal timp, il so ricolt al va ben o mal secont l'andament des stagions, secont la ploe, i sôrci, l'ajar, la tempesta. Par chel al scugne, voo o no, imparà a lèi i segnos dal cil, a capì il so lengaz e lis sôs lez misteriosas. E a nol è gran difil cjàt un veci contadin che la sepi lungie sul cont dai pronostics e che, cence nissun instrument di osservazion o di calcul, cence vè mai studiât une rie su pal libris, nome cu la grande pratiche guistade tai siei lavôrs, al indivine il timp une vore miôr dai boletins publicâz dal Magistrât des Aghis o dal Osservatoris meteorologics. Si capis che, a messede des sôs osservazions e sperienzis, il so mut di strolç al è fondât anje sul proverbios e su lis sentenzis dai viei di une volte o su cridizins tradizionalis cence nissun valôr scientific, o anje porsore di qualchi superstizion. E proverbios, diz e superstizions tantis volis 'e risistin ta l'anime dal popul, plui parç che si presintin in forme lugezose o spiritose, che no par vè qualchi conferme ta l'esperienze: anzit qualchi volte 'e son in contrast l'un cul altri e istes 'e regnân dâr. Al baste che une di chês sentenzis sul timp 'e vadi ben di di — 'e fâs une bieie rime, al ven a stâi — par che il popul la ripeti vulintir, anje se no j' crêt.

Ma in cheste sienze empiriche dal nestri contadin — e no nome dal contadin — la plui grande importanze la a la lune. La lune 'e jentre par diret o par stuart in duc' i lavôrs di campagne, dal semên al ricolt di ogni prodot: un di chel lumaris moderns che no segin lis lunis nol val nje pal contadin. 'E jentre anje te sô vite sentimentâl, come tes sôs fazzendis biologichis e tes sôs nozions di indistins. Di chel lumaris al è te 'e jentre che a plui influentis su duc' lis robis e che a la responsabilitât di duc' i malans causâz da stagions o da trascuragins o da ignoranze in fat di agromonie.

Ogni contadin al sa, par esempi, che chente 'e jentre la lune al ven a stâi anje secont i servizis di ogni comitât al vee o al salte di chel contadin al sa che un gambiament di timp, di cheste stagion, al po' vigni nome su la fase de lune; al sa che la quarte e la quinte zurnade dopo dal fat di lune (lune grove) 'e segnin l'andament dal timp par dute la durate di chel lune, anje se nol sa che Pico de Mirandole al insegnave anje lui, a cincant agns, che:

quarta, quinta quadis, tute luna talis.
Tanc' di lôr e' an lis lôr lèz sul cont dal lavôr che van faz sul vieri di lune o sul zovin: ma no van simpri decôrto, parç che lis lôr esperienzis no son simpri dal dut compagnis. Par sôlti 'e son persvâz che tantis vôrtes 'e van fatis sul vieri di lune par che vadin ben: il fen seât sul zovin di lune al torne a cressi be' sveli, ma lis bestis no la man. gu trop vulintir e nol lis bon lat; lis viz cuinzadis sul zovin di lune 'e butin mi grum di fute e poeje de; anje i lens, se si di che reobin, che ardin pult, che no vadin fraiz e che no si carolin. 'e van tafaz sul vieri di lune, e massime te lune di fevâr o di avost. Cussî anje par incalmâ, se si a voo che la calme 'e cja-pi, si a di spietâ il vieri di lune, anzit dopo dal ultin quart. La robe che si semene sul fat di lune o poc dopo 'e ven su pront e vivarose, ma 'e a poeje rendite; che che si semene o che s'implante dopo il colm 'e stente a massi, 'e ritard, de, ma dopo 'e rint miôr. Lis patatis 'e van simpri semenadis sul vieri di lune; la vendume 'e va ben fate in maniere che si pueti folâ e travâsi tra il colm de lune di setembar e il fat de lune di umbar, se no il vin nol si conserve, ogni poc di cjal ch'al vegni, vie pal istât, al si eviar-se e al va in asêt: anzit par antic il lue. fignint de Serenissime al stabilive lui il timp de vendume, par che la int no la fâses in lune triste. Sul vieri di lune si a anje di copâ il purcit par che la robe no deveni rânide, si a di meti a elci par che i fis no vadin clops; inveti lis fedis al è miet toâtis sul zovin par che la lune ur torni a cressi (anje i ejavei e lis ongulis 'e cressin di plui se si tain sul zovin di lune). I cavalirs, bisogne stâ stenz che no fasin la volte de sêde —

che no vadin a filâ — «ul voltigûm de lune» — sul gambiament, al ven a stâi — se no dopo 'e van in vacje. I uceli di passâr si fasin viodi in plui grant numar te lune di utubar: se la lune di utubar 'e je' in ritart, anje il passâr al ritarde.

Dutis chesistis praticis, paraltri 'e an di vè un fregul di mani — sedi influenze de lune, come che crêt la int, sedi qualchi altre cause concomitant — parç che la sperienze populâr 'e je masse conforme e general par jessi sente fondament.

Altris robis si sintin a di anje di qualchidun, sul cont des influenzis de lune, ma par plui lis disin par seherz, cence vè fide: par esempi, che a cjalâ masse la lune si deveve nêris; che a indurmidisi sot i rais de lune al è pericul di diventâ maz; che se une fantate 'e fâs tre inchins 'e lune, dopo s'insume dal mords; che a giavâ lûr dal tacul in bêt quan'che al jere il pri fil de lune, dopo il fat, si è sigurs che cressaran dâr il cressi de lune; che sul zovin di lune si a di zûs al lot numars bas, e sul vieri numars alz; che a fâ lare sul zovin la robe si riute, ma a fâs sul vieri no ven nete; che sul fat di lune no si fasin tros slums, inveti sul colm s'insumisi une vore; che i rais de lune 'e scridi. Vasin i cjaris, i posarons, la moblie e anje 'e fasin saltâ fûr i claut e par chel no si a di lassâ esponadis chesistis robis te prime lûzazion dopo che son stâde fatis: che lis feminis 'e concepissin prole maschil tal ultin quart de lune, e feminil tal prin.

E infin, la lune e' jentre poc o trop anje te pousse populâr: tes vilots e tes cjantis che ricurandin il so lûs, la so curiositât, i siei vîz porsore i lûcs lontans induâ che si cjate a jessi il mords o la morose.

Dut chesistis in campagne. In zità, dut che si viôt apene un strise di cil ientri lis lundis, la lune no a nissun importanze te vite: al plui si la cjate drete e ledruse, buine o triste tal temperament e tal umôr de int.

Ben sgnacadis!

Nus scrivin di un paisot de Cjargne che il mes passât 'e capitâ lassû, in oibrobol cun doi fraz e dôs biets cassis di mangiative, une bacane de Basse — de Basse furlane, no de basse Italie — e si presentâ a domandâ quartir in di viarsis cjasis. 'E veve un grum di pretês e di malegrazie, che nancje uo' prinzipesse!

Tre o quatri feminis la cognossêrin par une di chês contadinis passadis che i agns passâz, par molâ un fregul di blave a chês biadis cristianis di lassû, 'e domandâvin di jessi paladis cum bianclarie o can anei o ricjas 'e vevin scil. gnât contrat cun jê a lune e po' dâj ce che oleve par no trnâ a cjase cul rusc uell, dopo qualchi centenâr di chilometri faz a pit e qualchi gnot str-

pazzade par chês stazions o su qualchi tobiât. E cumò, cui bez ingrumâ in cheste maniere, la cojare si presentave a ufidi la miserie di chel che veve speltz.

'E je lade a finile che une di chesistis cjargnelis 'e voltâ il mani di un riscjel e je misurâ une lungje e une curte; e atris dôs 'e spessaurin a vigni a judâle cu lis ongulis d'arîf dai ejavei e de muse.

Al è brut che chesistis robis 'e capîin tra furlans, ma lis carognis 'e son simpri carognis e di carognis 'e van tratadis.

Chest istât in plui di un sil de Cjargne 'e son stâz cognossûz tra la grove storie dai vîlegians, i gnoti e lis sanguetis che, dopo di vè sglojât il tacuin cjanant pal cuel la puare int plene di fan, si jasevin viodi culi cjartis di mil de nant des lôr vîlitis, ch'al vegnues a jessi il colm de muse rote.

Puôre canae!

La selemnade passade, un fratin di undis agns, sgjarant tes maseris di une cjase saramade, al cjatâ use bombe che j' selopâ in man e la parâ a flics, di no c'gnos i nancje l'infieje.

Tal prin si crêve che si tratâ di un scâf di Lubiane, jî di un zinger ch'al va atôr di chesistis bandis, che al jere sparit e nel tornave. Ma, dopo, chel al è tornât a compari e al par che la vitime al sezi inveti an tal Alfredo Vacca, che doi sanadôrs di lujn si strissinavin dâr par talâ zira cul plotel. Vacca al è un sovenon tipicamentri napulitan, e 'o crodin che sezin pos in Italie i istât: par trovetj o pa l'infazie bandonade e lis cjasis di corezion, dala che no si sgate qualchi Vacca. La mari dal fratin 'e saret une vedave che crâm 'e je a stâ in lune frazin di Valturne in provincie di Frusina.

Si tratave duncje di un dai solz cûs di sfrutament de l'irrazie, che si viodin oggi di. La mari, ch'andâ a une nidiade, s'al a lassâ menâ vie da doi vagabons, che ur lave ben par jâ pece 'e int, a mandant la caritât. Veramentri i furlans

no son masse mîj di saste denat di ches-c' metodos che ja cognossin, ma insumis che puore canae 'e fâs anje dâl se no altri parvie dai maltrament che a di pâl quanc'che no puarte dongie avonde monede ai siei parons.

Il fratin al sarà stât plen di fan o ch'al varâ erodut di cjatâ qualchi alc di bon di parât vie, in mîez a chês maseris, e inveti al a cjatade la... liberazion.

Al ven a stâj che une vilte chesistis robis no jerin permetudis.

Centmil abitanz a Udin!

Zorant 'e statistiche ufizial: une cagnere di passe 20.000 unitât, la «Libertà» 'e rive a calculâ che la popolazione di Udin, in chesi moment, 'e toç il numar di centmil abitant.

Une zone di chesistis gjenar 'e je fuanche: vîce mil personis no stan tal sa-chin dal glî; ma 'o vin pôre che no sedi uce sglojadure tant grande. Se no si rive sui centmil, si va par dongie.

Oh mî! Chel che an la residenze stâl a Udin 'e sarsin 68.510 — infâl che restin campiridiz un biel grum di fores-c' che si son stabiliz cull. E su chesistis numar si po' anje fâ stâ, parç che l'ufizi de anagrafe al funzione simpri. Prime de nêre 'e jerin qualchi miâr di mancuel e za si fâseve sinti pûl la difidat di cjatâ dala metisi a sote. Cui bombardament e spezzament si calcule che un tierz des cjasis 'e sedin diventadis inhabitablis e, par consequenze, un quindis mil udmes 'e an scugnât strezies o cjatâs un cjaton fûr di zità. Zomant l'aument (di un cinc mil unitât di residenz) fra il 1936 e il 1946. la sejarzeze di cjasis 'e sares indicade dal numar di 20.000 personis, juste compago di che dai fores-c' infâtrâz abusi vamentri.

Al vignares a staj che ches-c' vine mil, che ben o mâl 'e an fat i lôr mî te nestre zità 'e rapresentin il di plui di popolazione in rapuart 'e pussibilitât di alojio.

Al bastarès duncje inviâjû pai trois e l'inconvenient al sars comedi. E parç no si varâs in di podê fâ cheste vore, dal moment che si trate di un abis? O ano di scugnâ, Udinâs, vivi par cinquant'egns intzâr, la miei cu sei, magari pes cjasis dai contadin, a in-

Investimentz in Indie

Une di, a Calcutte, il Mahatma Gandhi al è stât lì, par là a fâsi leneil sot di un otomobil inglès guidât di un indian.

— Mi dispîas di no vèti cjapât sot; ma 'o varès sporejade la machine dai Sahibs! — al diè il chauffeur, ch'a nol veve cognossût il Mahatma. I Sahibs, sui otomobil, 'e jerin doi funzionaris che cognos-sevin tenon Gandhî e, pulitics come che san jessi i britans, j pre-

trigâ cui che ju a tirâ a saret erodint che si tratâs di qualchi mîs? Par lassâ la zità in man ai scrocons, al fâces dal mercatineri, al speculadôrs, al siliacions, al imbrojons plaviz ca di dale l'Italie e anje di furlvie! Si sa che so l'infic di disgrede che vultu al ven metit in man justo a qualchidun di chel che varesin di fâ fûr dai pis, oço furlans!...

Ire e uè

Notiziari dai nestris sfuejs di za otant'agns (16 - 23 Setembar 1866)

'E còr la vòs che il General Garibaldi al vebi dât lis dimissions di Comandant in capo dei cuarp y lantaris.

Si sint a di che la fuanze dei carvî nirs che vignarî spornizade tes divarsis stazions de Provincie dal Friûl 'e rive 280 umin. Cheste personificazion de lez e di l'ordin 'e si meritâ senza atri anje tûl chel respiet che a vât in datis chês atris bandis de Nazion.

Une bieie nuzie 'e je rivade par telegrafo: il Consei dai Ministros al è decretât la concession a Udin e Provincie di un Istît di Teoric. Chest al è merit dal interessament dai Comissari Quintin Sella. La scueta si viarza: e il prossim an scolastic, in piazze Garibaldi.

Secont il "Nuovo Diritto" la formule proposte de France pal plebissât tal Venit 'e saret: «Volevo jessi un stât indipendent o une provincie dal regno... l'Italie». Il guârd Italian inveti al proponarê: «Volevo fâ part dal regno d'Italie sot l'Ilorio Emanuele».

Zuandmen Cicon al richarde Denâl Cerrazzi, un furlan benefadôr de Patrie, che cûl sô testament dal 10 jugn 1858 scrit in Travès al a lassât dutis lis sôs sostanzis a Cavour, par che lis dapri a benefizi de publiche istruzion.

Usgnot si concladin a Udin lis convenzions postâls e telegrafichis tra i delegats talians e chel da l'Austrie.

Des rivis dal Lusinz nus rivin letaris e imbasadis di chês popolazions, che nas prin di judâis par otigai ta union e' mari patrie. Cervignân, Aquile, Grau e atris pais di chel distret cognossût sot il non de "Basse di Palme", nus scrivin che an une pôre mostre di restâ fûr dai cãmîns d'Italie.

'O rispundin che no 'o vin fat e 'o fasin di dut, in public e in privat, par che si sepi pal murt, ce che son e ce che vuelin restâ chês popolazions e che duc' i lôr interes 'e saret in rimânz se vessin di restâ distaciz dal Friûl.

In l'unc riunion de Congregazion Provinciale dal Friûl al è stât let un memorial su la queston dai carpins, che si varès di mandâ al Ministeri par ch'al vegni tignût in considerazion tes tratativis de fâs. Al è stât aprovât e siglât inviat a destinazion dal Comissari dal re.

Uè 'e còr la vòs che la conferenza di Viene 'e je stade suspindade e che l'opare de zâs 'e incunire gressis difidat.

Il professor Tito Vanzetti al è lâl a Firenze par disculpâsi de condole pulitiche ch'al veve tignude prime de nêre presint.

FURDUCIE

SAGRIS DI STAGJON

La "Setemane furlane" di Tressin

Cu l'inaugurazione de Mostre d'art e dal libri 'e son scomençadis domeie passate a Tressin lis manifestazions de «Setemane de Furlanità», organizade di un Comitât formât des miôrs personalitât de culture e de l'art nostrane.

A lis dis de matine, tal atrio des Scuolis, 'e jerin prasinz il general comandant militar territorial, un rapresentant dal Prefet, il president de Deputazion provincial, il Sindic di Gurizze e altris personalitât de culture, de l'art e dal giornalismo furlan, acôz dal Sindic di Tressin, president dal Comitât organizadôr.

Chino Emmeçara al diseve quatri peraulis, ilustrant lis finalitât de manifestazione, esaltant tre artisc' defonz — la contestine di Montignâ, il cont Valentinis e l'arch. Berlam — e po' al compagne lis autoritât a visitâ lis salis de Mostre d'art.

Une Mostre ben tressade

Une Mostre ben tressade, par di la verezit, e che ocupe sis stançons e un lunc corridôr. 'E son rapresentâz 68 pitôrs, 18 scultôrs, 23 disegnadôrs di blanc e neri e 5 fotografics. Ogni artist al a plui di une opare: e il criteri di selezion e di distribuzion dai lavôrs al è stât serio e ponderât.

Cq si dis che espônin Bieri, Brusini, Brant, Cojariz, De Cillis, Dri, Diamante, Franzolin, Lusso, M'ri, Matinelli, Pituno, Pellis, Turrin, Toso, Tavagnâ, Zigana fra pitôrs; Giannandrea, Perzotta, Piccini, Pischianti, Dino Basandiele fra i scultôrs — anje se no son duc' lavôrs di prime man — si pò fâsi une impinion de imparianze de Mostre, dala che dut il Friûl artistic al è rapresentât cun bondanze.

Lis manifestazions folcloristichis

Dopomiesdi, 'es 5, tal pare de vile Ciceri, i coras di Moimans e di Morçean 'e an svolzût i lôr biis conziars; dopo di lôr al a cjanât il coro dai alpins di Taisane e di Platisce, e i bris balarins di R manâs 'e an starade la prime part de manifestazion folcloristichis cun tune iste di baj tradizions antics.

Po' dopo Otavio Valerio di Osot al recitare divarsis priis e priis furlanis di antôr dal lûc fra lis orazzions plui calorosis dal public ch'al jemplave il core e il pregame lu an starât il coro di Dargine e il cômico Comin.

A la sere, che nol maeze mai, bai e vin, produidors de necesarie ligie.

Marcus di sere, tal teatro Moderno, la Compagnie filodrammatiche de Filologjie 'e a rapresentâ la grove comedie in tre âz dal avocet Bejo Marion di Cividât, «Il test di sa: Pier Catùs, aplaudit une vorone da duc' i presinz. Cheste dome nic cu ven la «Setemane» si stararâ cu a Mostre-Mercjâ: dai ucj, e la Mostre nazional dai cjâns di cjaize, di uliât, di difese e di lusso. E' son in bal sessantemil fraco di premiss, e si po' scrupulâ che i esemplars non manjarân. In relazion a cheste Mostre: cjanine, noje conziâr, cheste volte...

Sclâs passûz!

sentârin lis lôr scusis e si consolârin cun lui dal pericul sghindât.

Ma il capo da l'indipendence da l'Indie no ur rispundê une peraule, e inveti al chauffeur, so compatriot, al diè

— Al è mîjor sporejâ di sanc lis ruedis de machine dai Sahibs, che no jarvi, esclaf passût, a menâjû atôr pal nestri pais.

No tacaressie un fregul la peraule anje pai furlans?

Une Crôs su la cinise...

La cjase viere

Se la yessis viodude za un pòs di agns, cheste cjase viere, cui mûrs penz e i pavimenz di lastris tajadis fûr de crete e po' splanadis i su di ponte mazzûl e a su di cjaminûr parsore, cui so fogo lâr lare come une plazze e il fûr simpri impiât, us varès slargjât il cûr.

La gnagne, ghiarde tan che un archet e jere simpri in volte patigul dut in dret e par contentô duc: canajs, granc', int a vore une fameone! E coventavin gran dis raminis di mignestre, polent di fâ pôre, che la massarie e masedave e po' e dave dongje di scuinzansi i braz pe fature e che in tun bati di cej, chês bocjs matusis di parâ sot e di masarâ, t'netavin dal tauril (si sgionfavin il bultric di dutis lis porcariis par prâz o pai cjamps e dopo, a ordi gustâ, ti vignivin adoreris come se il lôr stomit al vès ziunûr pai prin di corêsimel).

Si sintive che la cjase e jere vive: i viej, dai lôr ritraz tal tûr e parevin gjoldi di dutis chês creaturis fluridis dai lôr zoc san e sciet. Lis fîs che s'jerin distacadis, pai lâr al lôr distin, d'istât e tornavin ancje lôr tal nît di une volte, e di lâr si distontanavin cu l'anime rinfrescjade. Vignî cassil al jere come fâ un pas indaûr, tornâ a cjaminâ par stradis batadis e sigaris, inscussî te regule di une vite mai dismenteade, dulà che ogni mès e dibot ogni di e son segnâz di un lavôr (un prât di scâ, un impiant di verdure, lis pomis di un len ben maduris di riciej...), dulà che si sta cul cûr in man quanche la ploe e je li, parsore dal fen spandût a lare, o quanche il sût al fâs colâ i fasûl, al incandis i prâz, al fâs sujâ lis pozzutis, in mont, indaûr che van a bevi lis bestis mandadis a passon.

E quanche si viodevin a rivâ dongje lis cjamis dal fen secjât, lis cossis dai mûlâz sarriz, co' la int e inave tes scugjels colmîs di lar lis retis de poente conce nancje muzzule o che la compagneave can slepis golâs di formadi, e vignive voe di benedire cheste puare tiare che tapone — a la miej cu sei — la crete, ma che si lasse supâ des jarbis che nûlin di mil odors, dai lens cjamâz di pomis, des viz di ñe cividine che dà fûr un vin clâr, garp, ch'al sa di sorelli e di cret.

La sere, quanche i canajs e durmivin e lis voris e jerin finidis, lis sîrs si sentavin di fûr de puarte di cjase: e passavin a trops i fantâz cjantant a mieze vòs: cjantis vecjs e pûr simpri frescs, di chês che son fûr dal timp come dut ce ch'al è biel... Dulie lîzere dai ricuarz!

Uno marous al è di chescju.

Al è cjass sora i monz:
al ven jû dome la fiesta
blanc e ros come un colomp.

Plui tart qualchidun al siarave la puarte, al tirave dongje i scûrs di un balcon: la gnagne. Jè par chês cjase e jere tan che la flame che art su la lum...

La gnagne! Cumò e je blancje e cunsumade: no si capis cemût che fâs a tirâ indenat. La ten in pis il ben che fûr e sò cjase, a cheste tiare che i vons e an tirât don-

gje flic par flic, e che jè par tanç agns e a fat lavorâ e rindi. Il fûc al art ancjemò, ma no son plui i canajs, nè i frutaz nè lis sîrs: i agns si son ingrumâz par duc, la vite ju a dispiardûz un par un, e ju a leaz ognidun al so distin.

Nome jo 'o torni. La cjase e je neide e suture: si movisi a plant, si fevele di malans, di berdêjs, di vecjâs. Se ven int a vore, il famêl vieli al impiè un frogol di murblin, al fâs la ridade cu lis pulzetatis che veguin a cene rossis e sfessadinis, parecjadis par dopo, di lâr a fâ l'amôr a scûr jû pes rivis dai Griês.

Un po' di rondalee di plaz, un pòc di svuata di aghe, e dopo lis



'E ven la ploe!

Ce scûr!... Ce scûr di ploe!

Zuanut al còr a cjase content, a salt. Cumò e siet pîs e jevin su un gram di pelzar zâl, ma dibot e començarâ a rigûl jû di chês buine. Al è tant timp che duc la spièlin: il nono cumò al sarâ content. E' le une gote gruesse come un uf! Cumò si pues quasi contâlis lis gotis, cussî raris che vegnin, ma sulit e vegnarâ jû a seîs. Zuanut al è content di siet lis gotis sbati sui braz, su la cjamêse, sui pîs di scolt, su lis fucis des panolis di lâr dal vâl, par dut.

Quel ch'al rive a cjase, il nono al è su la puarte de cusine cu la pipe in boeje ch'al mûlt fûr pojatis di jam e al cjale par ajar. Co' lu vîot e' domandê:

— Astu puartât i fîs a Catine?

— Sì, e a dite grazie e che tai torne doman... Ce che ven jû, eh nono?

— Speria che no vegnin clafadis...

No, tampièste no ven! Lis gotis cumò e vegnin jû rabiosis e fissis: e an fat scjampâ dut il polain dai bedis. E cumò e ven jû propit a caratej, che no si sîntin plui lis gotis, ma nome un sansûr di aghe come quan che si disvuede une semple. Si podarès lâr in barcejê pai beaz cumò! Il gatû nol rive adore di glutî dute chês aghe. Zuanut a pense che doman al scugnarâ me i lis zuculis par lâr taj ciamps strafonz di ploe. I trois e saran duc plens di aghe che si scugnarâ jû salt par no lâr in les pozzis. Ma ce bief che saran doman i cjamps! Il soreli de matine al fassarâ lusi lis panolis, la meniche, lis rîz, la tiare rivoltade... La tiare, colôr ciolate, s'ingrumarâ sot des zuculis e il nono si fermerâ ogni tant a cjâlê.

Ma eco ch'al finis di plozi! Ve' lâr un splaz di seren!

feminis e var, lis lûs si distâdin. E reste chês dal fogolâr, e reste la gnagne servade su la bancje. E je strache, ma no rive mai adore di fâ un sium.

E an tirât vie il trâf di fûr de puarte e cjantis nissun no'ndi fâs plui. Mi ven tal cîf che ancje l'amôr, chel sciet, chel bon, al sedi muart: un aiun ad an dut al mûr ce ch'al parve salt destinât a restâ.

I viej e vèglin dai lôr quadris tal tinel e, a cjâlâju, e semêl ingussiz: e va la cjase, cheste cjase cui mûrs grues e lis pieris sgjavadis de crete, parcè che no son fruz, no je zoventût che cjanti, che vivi.

Nome jo 'o torni; jo che la sere, prin di lâr a durmî, 'o pari in grum la cinise su la piere dal fogolar, par che me agne i fasi parsore la Crôs... Cursi, come che s'ingrumê e si agne gentri di sè ce ch'al e za passât...

N. A. CJANTARUTE

COLONE FILOLOGICHE

La leteradure furlane tra lis dôs ueris

L'informa de prime uere europeie si a podût viodi a noss un fuart moviment di furiantit ch'al a cjapade forme concrete e stabîl cu la fondazion de Societât Filologiche « G. I. Ascoli ».

E' je une cjose naturâl: i savotament causâr da une uere di proporzions tant grandis e puartin dâur di lôr urtadis e comedonadis cui int di altris bandis, di nazionalitât o culture o civiltât o costum o temperament diferenz, cun int che, jessin nûmle o almancul foreste, e met in mostra piteat il piês che il mîl dal so spîr e dal so caratâr; lu vin provât e lu provin ancje cheste volte.

E nâs di li, par reazion, une brame e une dibisagne di tornâ ognidun deint dal so ambient spirital, di tornâ a cirl la muse de sò int e di met in valôr il sò costum e l'anime de sò razze.

Cussî si è impiade, dut un moment,

in chel prins agns, une bieie sfamade di amôr e di interes pe « pizzele patrie » che a vît come risultât une altranzion de lenghe furlane massime tal mont de culture local ch'al a veye quasi dal dut rineade; une rinassite maraveose di studi, ancje serios e far cun vere competenze, sul cont de lenghe, de leteradure, des costumazis e tradizionis furlanis; e une floridure di produzion leterarie original, — poezie e prose — che prime di chês uere e jere quasi dal dut distadade. Il monumentâl « Nuovo Pironi », la colezion dal « Boletîn » de Filologiche e « Ce fastu? » dal « Strolcis Furlans », la « Bibliografie rescuade e la storie de leteradure furlane » e l'« Antologie furlane » di B. Chiurlo, lis contis « Sot la nape » di Zorzi, la ricolt des « Vilutis » cu la lôr musiche, par no di dal « Atlant Linguistic », restât — magari cussî no — par ajar cu la muart di U. Pellis, e di totis altris publicazions che no si fiores pui di nomenâlis, e restin a testimoniar l'impurazze e la largjeze di chês moviment.

Si sa che la gnove produzion leterarie, nascude in cheste climate, si è quasi dute polarizade intôr de Societât Filologiche e quasi dute si po' cjâlê tes publicazions periodichis de Societât, il « Ce fastu? » e il « Strolcis ». La Filologiche e a decidis lis sôs diretivis, lis sôs regulis, e a stabilidûe une scritture, e a informât dal so spîr almancul tre quarz de leteradure di chês e vîc e cinc agns.

Par consequenze a nol è difizi rigjavâ — uè come uè — i liniamenz fondamentaj di dute cheste attivitât. E cence jentrâ in quistions minadis e cence fâ tros noos, nus pararès di podê stabîl in quatir par la fiammante di chês quatir di secul de nestre leteradure.

1. — La poezie e a vut un gram di culôr, ancje masse: anzit si je manifestade un legâl di manie poetiche che dure ancjemò, in lûla e' la pre-anzion e la fazionarie e nâstin ancje chel tant di bon ch'al ven fûr. E je restade, par plui, tes mazz di peronâs di mieze culture, che no tignivin dâur al svilupâs des gnoris tendenzis e speranzis di dut il mont leterari e che son — ad implem — restadis teadîs intôr de tradizion zarutane de poezie ocasionâl, mustrane o di un lirismo di maniere, parsorevie, o ancje di uze saire lîzate e slungjate tan che il vin dai usîrs: nome in chês c'ultins doi o tre agns, si è fate sinif, ben o mal, qualche prove di gambis sunade. Lis buinis cezzions (Corvai, Carletti, Pellis, Lurizon, Malisio De Valade) e son masse poezis par segnâ un altri trîj avande lare. Nissune des grandis convulsions poetichis di chês e' agns no è lassât segno, nè tes formis metrichis, che son simpri chês talanis dal abut passât, nè tal spîr. Il comendament general di Filologiche, di scrîvî ognidun te sò varietât dialettâl, di râr al a otignû il so ritulâr di une plai intime e gjenove interpretazion da l'anime popular: lis diferenzis e son quasi nome te fonetiche; se lis composizions no puartassin il non dal anôr al s'eres quasi simpri difizi individuali midiant dal spîr ch'al moeste. Insarins un fuart temperament poetic, di chel che lassia la ferade dulà che passin al è mancjât. E per s'it si sint la man pesante e grivie che no riva adore di dominâ la peraule, che no cjate la fate di vîlâ par furlan il pinsîr nascût par talian.

II. — La prose e je restade cufinade quasi dal dut in tur sôl gjenar, chel de conte lîzere, de fufigne, che va dal « tipo » de « novella » taliane, e flabî popular cul Signôr e san Pieri par personis, fintremai e' barzelene grassure di poezis rîs. Bon temperament naratif e a' mostrât Zorzi che, dopo la publicazion de ricolt « Sot la nape », si è metût in tasê, e Turo Ferj — il popular Titine Lalele, — che veramentri al reste fûr dal cercl de Filologiche, e ch'al a fat buine prove ancje in lavôr di traduzion simpri tal gjenar des contis. I scritôrs furlans che si son riscjâz a tranâ la prose e son stâz pòs, par chês veramentri e je une robe plui intrigose e parcè che la tradizion passade no jude: fûr di Catine Percade, no vin quasi nissun bon esemplâr ch'al puedi instradâ cui che nol sa ('e va indevant in 4e pag.)

Seris di Flambri

Tal slargjâsi a ondis dai cuêj e planure, tiviz dal sareli a mont di setambar o tal colp de lune che fasio pensâ es telis dal Zaccarini o dal Witten, e rîdin lis vilis fastôs e solitariis, ce imponents come sioris austêris, ce elegantis come nimaj zindilins.

I zarlins, verz di pèz e di magnôlis, e an i sgrinuj, di scressare: la memoria e còr vie pai seruj passâz, quan che tai orz di Concardeje o di Forum Iulii e flurivin idillis o si fiessevin canuris, o quan che tal Quatricent si combatave cuintri lis invasions dei barbaris tes tûrs di vedeta o fra i mûlis distrûz, che po' la Serenissime, sus l'uns al Patriarcjat, e reve di rimeti in pis. E vîlu, po' dopo, il secul des mascaris e dai ocjalis e dai cjâlêj a trecurâs, tal salôr che forin la seve de vite gaudiose dal Friûl, creâz pe celebrazion da l'Art e dal Amôr che il Colacret e Zorzi e cjanarân.

Tra lis plêis dai tapêz di museli e lis spalêris di bôe e di oleandris, fra i pèz e i ciprês che s'ingia lis lôr ombris sui viâj blancs di glorie, nus salidûn te vite di Flambri lis minis e i sâtiros, lis dradis e i silêns impresonâz tal marmut patinât dal timp, e Sietcent areatit ai respient e al rîr cu la sò grazie amabile. Di lâr de cjassade di mîr s'impâ une di chês scjalladis che i Bibiers al creave par ingrandi la prospetive des sôs sâns: e li dongje une fontanure, e spissula lîzere cu la vòs d'arint.

Ah chel tîcê che l'ultin rai si s'arint al infumme regri, inviestint i âus dal baroc e dal rococò, o la moblie elegante a floridris tes sinfonis dal zâl, dai zelst, dal rozâl e dal veri cesaron. E tes parêz tapazzadis di arâz i paisajis dai Longhi e dai Guardi, lis inuîtis dal Piazzetta, lis figuris dal Amalteo, i pastêj dal pinar Rosella.

Te fesse di lûs, che i zaje tor stôr, una spinea scolorde si dismòf come se une man invisibil j vès fare vibrâ l'anime dopo doi seruj: e si svêin a chês rotis di mûner cicisbêos e damis in peruche, scarpatis e neos, cjâlzis e guanz e voladins di sêde. Chel secul di l'uezis galantis ch'al spindeve la sò vite tes gnotiadis di ogni fate, cui abatis che fasevin tû in svaniment lis siorutis palidâs a sui di matrigâj sus-irôs, e i sioris plui svelz e baratavin i zechins e lis perlis da l'Orient cu la nobiltât des cjassadis.

Lis specjêris e scasêdin su la muse dal lampadaris di cristâl, rifletint il pulvin colôr di ro-e che la Rivoluzion franceise si rangjarâ a sofâ vie.

Lis visions e svanissin co' il soreli nol è plui. La sere nus puarte sîns da l'« Ave », l'incens des rosas di gno' e dai ciprês solitariis, l'ultin grygûl dai colomps in amôr. E lontan, pe taviele cidine, il cjant dai gris...

C.

Che sedi propit vere?

I lavôrs di Puart Noiâr

'e varessin di scomenzâ prest

Si è riuniti te Cjamar di Comerç il Comitât «Pro Porto Nogaro», formât di rappresentanz de Deputazion provincial, dal Cuman di S. Zorzi di Noiâr, dal Gjenio Zivîl, de Cjamar di Comerç, dal Consorzio Bonifiche di 2. grâ, e dal Cuman di Udin. L'inz. Cudugello al à comunicade la plena adesion dal Cuman di Udin a l'iniziativa dal Comitât «Pro Porto Nogaro», che si capis la necessitat di sustignî la trezature dal univ. puart natural de Region furlane.

Dopo une lunghe discussion 'o son stâts fatîs dôs comunicazions: la prime, che i lavôrs sul fiam Coâr 'e son stâts aprovâs e finanziâs dal Ministeri dai Lavôrs publicis, e nol reste che spietâ il timp necessari (un mès, si scrupule, e ançje il Gjenio Zivîl al è di c'è impinion) par podê apâh i lavôrs e par viodjû a scomenzâ, dula che si podarà garantî il pagut par un biel pîez di timp al disocupâr; la seconde, ch'al è sêl cussint l'Ente

del Porto di Nogaro, cul concurs des Istituzions provincials.

Chest «Ente» al varà di risolvî dutis lis quistions relativis al svilûp dal puart, ch'al darà nûc grove sburade economiche a l'entim dal Friul industrial.

Fin ca il comunicât.

L'iniziativa, ch'al è un pîez che si strissine indenant, 'e a la sô biele impurtance, duc' la capissin, cumò 'e varessin di lû in vore.

Ma 'e je ançjemò par ojar la quistion dal finanziament dal Gaviâr: «un mès di spietâ», al dis il comunicât, e il Gjenio Zivîl al «cussint l'impinion».

Duc' 'e puadûn vè lis lôr impinions, e cussî 'o nûc vin ançje maltris, che ne «cussint l'» propi fregal: si sa cemât che son chestis fuzendis, e la burocrazia centrâl 'e je in pîs pîez di prin, e

'e continue a ritardâ lis iniziatives locâs ch'al è un plasê.

Baste nome pensâ a l'afâr dai lavôrs de Stradale: il Gaviâr no si sa da ce tanc' mès ch'al veve aprovât e promettât il finanziament, il Consorzio al à ciolt ad imprest la sume relative, al à fat la vorâ fin cû; i bêt 'e son finiz; il lavôr al è stât fermât, ma dai bêt di Rome no si sint nancje l'odôr; i sindics e lis diis 'e protestin mo' di ca, mo' di là...

Nô — cun dut l'entusiasmo pe biele e atil iniziative dal «Ente pro Porto Nogaro», ch'al po' jessi sigâr di cjatê-us simpri a favôr — 'o si permetin provât par chest afât di dâ un consej: se ançje lûr 'e an intenzion di esperimentâ ce che an za provât chei bêt dal Consorzio de Stradale ('o vin stât odôr di qualche promesse di prestiz locâl di anticipo), farons; ma la pusivitàt dai furlans 'e je une dote che parons nus invidiân spietâ. Gjalnis e as ju mangjirin doman, uè 'e bêtin jorbuzis!

Dotôr MARCHI

DENTIST

Contrade de Pueste (Vie Vitorio Venit) Nr. 32

Cjase di Cure

"ANALGO"

UDIN

Rive Bartuline, cjanton di Lenna nr. 1 - Tel. 11-40

In piazze dal Gran
tal palaz di Kekler

Grove Drogarie

di Aldo CRIVELIN & C.

MARIO ZANUTIN

DI PERSEO

Pitôr - Decoradôr - Vernisadôr

Contrade Ciastelane Nr 46 tel 98 - UDIN

S. O. F. A.

Sozietât Operaie

Marangons Dimpez

Forniture di cariolis di ogni fate - Seramenz
- Moblie rustiche - Presiz di cuncurinne

DIMPEZ

SCARPIS

par omp e femine des grandis mârçis

VIBRAM E DOLOMIT

CANIN - Vie Vitorio Venit, 6 - Udin

Volêso stampâ un libri, une riviste, un giornâl un opuscul:
su cjarte fine o comun, blancje o a colôrs?

Rivolzèisi 'e grove stamperie:

"A. MANUZIO,"

UDIN - Contrade Brenari Nr. 26 b

Lavôrs editoriaj e comerziaj
a bon presit

Dite inz. Magini

Pompis - Motors - Trasformators - Ventiladors
Implanz eletrics - avolginenz - machinis eletrichis

Esclusivitàt cun depusit pal Friul de
S. A. MARELLI - MILAN

UDIN - Borc de Pueste (V. Vit. Venit) 44 - Tel. 6.83
(dongje la Pueste Grande)

Cjavris

e no Kiâuris!

Uè, a Udin, impi' di di Cjavris o Cjâuris (si pal Friul si sint ançje la biele variant di Cjâuris), duc' a ti disin Cjâuris, ançje Kiâuris, pensant che chesti peraul e, cussint al talian «capre», metri che invezi e' di di «capri» (plur. di «capre»), ven a stâl, tal talian di une volte, «alts pos cjavris».

I restis vûs, che scrivevin ançje par latin, e disavin «de Capris» o «in Capris», al vignêr di pensâ a un mascul o neutri de seconde declinazion. Luvet al par che si trat di un feminil de prime: «capris», che si cjate registrât ançje dal Forcellini. E, in fôr di chesti suposizion, al sta ançje il fat che, tes cjâris vecis, 'o vin cjatade la forme «Caprisarum». (Un confront 'o podin fâi cul latin filia, che tal furlan al à dât fie (plur. fies o fies).

Ma par là jentrâ te oîce dal Udinês che si devi di Cjavris (e cussî Cornûs impi' di Cornûs), e' je une fazende mantandree. Ad ogni mût, tant par scozzenrâ, la Direzion dal Tram Udin-Torvis di lavôr ben a dâ une tirade di oreis ai siei dipendenz, che simpri a ti sberlin: Kiâuris!

TITE

Peraulis difizilis

In chest numar de «Patrie» si cjatin chestis peraulis, che poedin vè qualche difizialitât par qualcheun dai letris di zût.

Dade: periodo di timp; «lu ni spietât une hiele dade» — un biel pîez di timp; dal tal. o lat. *datus*.

Chiant rûe: fuart e svel; tal. *gagliardo*.

Inficje: figure, indizi, segno; lat. *effigies*.

Inguist: si dis di cui ch'al si sint simpri il giuditôr pal displas o ançje par vè gniut un bacon cenoe mastiâl; tal. *angoscioso* o *ingozato*.

Rancie: cjaldarie o pignone di râm.

Rondalee: zir, moviment; (cfr. *rondoliti*).

Sempie: rizzipien di len a dovris, plui grani di un pòdin o plui pizzul di un brandiel o cjavêl mastel par fâ la lisse.

Slaf: sjaras dal cjâr, che fâs strissinâ la rued; impediment ch'al ferme une vore o ch'al puarte ritard; vòs todesce: *schleifen* — strissinâ.

Slepe: toc, fete largje e lunghe e poc penze; 'e parâs ançje chesti une peraul di lidris todesce (*Schlepe* — en code, zonte, slumpe).

Strafent: bagnât une vore, fûr par fûr, incât; tal. *intriso*, *inzuppato*.

Sûrme: peraul taliane avonde stravolte per ch'ale genti tal vocabulari furlan: *taciturna*, *imbronciata*.

Ai fradis lontans

MARIO GJAVIT - Elizabeth-street 25 - SIDNEY (Australie)

'O soi a ringraziâ par dut ce tu as fat par cûr di miò marit, ti prearès di viodi ançje cui furlans che an une colonie a Victoria, parçè che 'o ai savût di un ch'al è rivât cumò a Gurizze da l'Australie, che Toni al veve amizie di ch's baudiis. Par vie di ce che tu spindis, 'o pajarai — se tu croidis — a tû sîr, o come che tu uelis, ma tu cîr di publicâ sui giornâl e fâ in maniere di vigni a savê alc di pusitîf: s'al è vif o s'al è muart. Perdonimi e compatissimi. Cull in pais la solite naive: tre quarz de blave 'e je lade plardude par vie de sidierre. Grazie e mandî.

ROSE DI MARTIN

VIRGILIO PASSUDET - Rue Verdier 1867 III - PARIS XXV.

Madio al è tornât dal Belgjo, indula ch'al jere impossibîl di tirâ indenant par vie che in vevin metût in tune compagnie di minadôrs passaru e di altris di che gjarnazie. Il lavôr al jere trement: pòs bêt e piês di dut 'e jerin i litics che i marochins 'e implantavin ogni moment cum ch'è di fâ «fesso». Cussî al à scugnût risolvîsi a dâsi malât e cumò in an ripatriât. Al ti preê di viodi se tu pueidis cjatâ alc par lui a Parigi, magari di ce ch'al câpate, tant di tirâ fûr almancul la spese. Al mi a tant ricomandât ch'o ti scrivi par che tu tu judis. Papâ e mame pult. Nissune novitât. Scrif, sastu, e mandî.

EZIO

La letierature furlane

tra lis dôs ueris
(continuazion de 3e pag.)

la indevant di bessol. E ançje cull nissun a vûr cûr di gjavâsi de monalât facile e smandade de narative populâr dal ultin votent, cunzade cun tun fregul di ridarole.

III - La letierature furlane 'e mançe di plante fûr di une tradizion teatrâl: qualche «dialogo» di Ermete Colorêt e la «fete romantiche» di Zorut su Toni Tambur no fâsina une tradizion. Lis primis provis 'e son comparidis di fresce e per di la vereitât 'e con nome provis, indula che i furlans si mostrin, ançjemò phî fûr dal mont: farsadis di colôr locâl, indula che no si cjate di plui di une grande voluntât di fâ ridi a ogni cost e qualche volte un fregul di disen di carlar e di ambient.

IV - La Filologjie 'e je stade influenzade nûc vore da elementz gurizzans o de Furlavie orientâl, che an lavorât cun bravure organizative e cun competecze sientifiche, ma che j'ân ançje lassât adâs il segno di une lûr furlanjetât qualche volte incomplete. E, ceace mai dila in peranis clavis 'e je simpri lade indenant fûr di ogni idêe d'indipendence linguistiche, supoint che il furlan al sedi un dialet talian o che la letierature furlane no pueidi jessi altri che una letierature dialetâl. Chesti suposizion si la sjet un pòc par dut: te scritture ufizial che rifunde qualunque segno o tentatîf par rapresenâ lis pronunzis carataristichis furlanis; tal preçet di doprâ ognidun la sô variant idiomatich, lassant de bande ogni esperiment par creâ un lenzâz letierari ufizial; tal costum di doprâ il talian tai

discors, tes tratizions tai studis, tai artîcul e di tratâ il furlan nome come «ogjet di studi», no coma mîez di discussiôn e di espression di qualunque plant; tal limitâ l'ûs dal furlan tes formis de letierature populâr, ch'al ven a jessi dialetâl. Cussî la letierature furlane jentri lis dôs ueris 'e je tornade a flurî par merit di Filologiche, ma 'e je ançje restade sul nivel de produzion purament dialetâl, par cause sô. Veramentri no come par colpe sô: parçè che la Filologiche no à vude — bisogne dila — une vite facile, e par podê vivi, sot dai guviars passâz, 'e a scugnût glori mâr e spudâ dolz, mûlâsi, ingramâsi, adanâsi, fevelâ planc e tigni scuindûr dut chel che al vares podût meti in scrupul i parocs che la spavin pàs par pàs. Ma che sedi di cui che tû la colpe, il risultât al è stât chel di mantignî in vite e di dâ consistenze a un grant sbalgio: il caranz dialetâl dal nestri lenzâz.

Cumò 'o croidin che chesti dade e sedi finide: prime, dopo a intant de ultime tere 'e son manciadis lis personis plui competents e plui influents de Sozietât, e la sô riprese 'e va mostrant un altri aspiet. La Filologiche, restade cence filologos, par intar: si contente di meti sù manifestazions folcloristichis e «gustâz in compagne». E se ançje 'e rivarâ adore di dâ vite a une produzion etearie, 'e sarâ plui libare — almancul si spere — e cussî 'e podarâ cjaminâ par altris stradis. I elementz plui zovins e plui furniz di risorsis 'e semein inviaz par gnovis direzions e la letierature furlane tra lis dôs ueris 'e restarâ un fat interessant ma apoc limitât di ca e di là jentri des dôs ueris.

VITORIO GASPARET
diretôr respensabil

Stamparie «A. Manuzio» - Udin